2020
AÑA DI
ENSEÑANSA Y
INNOVACION

ISLA ONLINE

Dialuna 1 Juni 2020

Email: IslaOnline@gobierno.aw Tel: 528-4900



JUNI 2020

Un Aruba Uni,
ta un
Aruba cu ta Progresa!

Isla Online

Noticia Di Gobierno





Minister Evelyn Wever-Croes

PROME MINISTER DI ARUBA

No tin caso positivo pa mas di un luna:

SCOLNAN NA ARUBA POR HABRI 100% BEK

Scolnan por a cuminsa habri dia 18 di mei, segun e reglanan vigente e tempo ey. DVG a propone e tempo ey pa tene cuenta mas tanto posibel cu distanciamento social.

Lamentablemente no ta tur scol tabata cla pa cuminsa dia 18 di mei, pero a dicidi pa habri e siguiente dianan.

Awor Aruba ta cla pa bay e siguiente nivel y despues di 3 siman pa, 8 di juni scolnan por habri completamente. E decision a wordo tuma den un reunion cu tur directiva di scolnan y crisisteam.

Ta safe awor pa cumpli cu derecho di tur mucha di haya enseñansa.

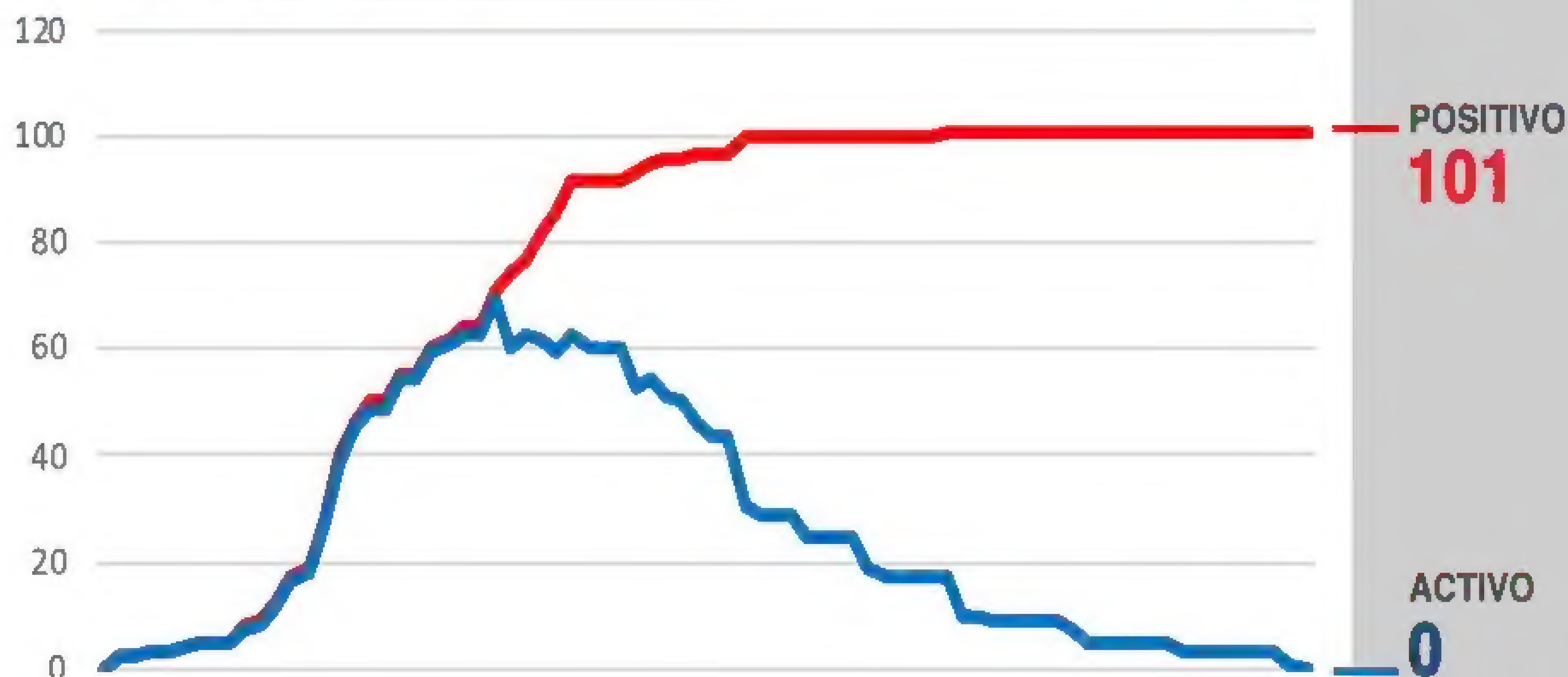
Gobierno ta elogia tur e esfuersonan cu scolnan y docentenan a haci pa scolnan a cuminsa desde dia 18 di mei y cu despues di 3 siman por bay pa e siguiente nivel.







CASONAN
13 MAART - 1 JUNI 2020 !



#wecrushedthecurve

COVID-19 EXIT

COVID-19
CORONAVIRUS

STOP DI PLAM'E



UPDATE
DIALUNA 1 -6-2020

CASONAN CORONA VIRUS ARUBA

Positivo	Recupera	Negativo	Cuarentena	Pendiente
101	98	2033	164	0

Activo	Morto	Getest
0	3	2134

HUNTO NOS A LOGRA DANKI ARUBA!







MINISTER MARISOL LOPEZ-TROMP
MINISTER di Desaroyo Teritorial, Infrastructura y Medio Ambiente

COMUNICADO DI PRENSA DTI "NORMAL NOBO" 01 JUNI 2020

Dienst Technische Inspecties ta anuncia den relación cu e "Normal nobo" cu tin cambio den nos servicio na balie entrante Dialuna 01 juni 2020 pa por cumpli cu e rekisitonan di hygiena y distanciamento social.
Orario lo ta di 7:45 am – 9:00 am exclusivamente pa clientenan di 60+.
Desde 9:00 am pa 11:30 am lo ta pa tur otro cliente y tambe di 1:00 pm-3:30 pm.

Na e balie principal lo ser duna e siguiente servicionan;
- Pa haci afspraak nobo pa keur vehiculo di motor
- Registracion di auto
- Overschrijving
- Duplicaat

Pa haci afspraak nobo pa keur vehiculo di motor mester presenta personalmente y cu e siguiente documento nan;
- Registracion di e auto (obtenibel na SIAD)
- Seguro valido
- Pa pago: ta pidi pa haci uzo preferibel di "swipe".

Pa haci Registracion;
- Mester tin e siguiente informacion di e vehiculo:
*Vin nummer -color- bouwjaar- merk-model.
- Mester trece e identificacion di e doño di e auto.(I.D, Rijbewijs of Paspoort).
- No mester trece e vehiculo (si e ta den sistema), si e no ta den sistema si mester trece e vehiculo.

-Registracion cu un keuringsbewijs valido ta costa: Awg. 5,-
-Registracion pa un vehiculo nobo (Bouwjaar 2020) (ta ricibi 3 aña di vrijstelling) ta costa: Awg 5,-.
-Registracion pa un vehiculo cu su keuringbewijs a caduca of cu no tin keuringsbewijs ta costa: Awg 50,-.

Pa haci Overschrijving:
- Vehiculo mester ta presente na D.T.I.
- Mester tin registracion di e auto (SIAD)
- Seguro valido pa e auto.
- Overschrijving ta costa Awg. 10,-.

D.T.I. Barcadera 153; Tel 584 5300; Fax 584 1073; email: dti@setarnet.aw



Continuacion Pagina 4



Pa haci Duplicaat:
- Mester tin registracion di e auto (SIAD)
- Seguro valido pa e auto.
- Duplicaat ta costa Awg. 10,-.
- No mester trece e vehiculo.

E personanan cu tin afspraak caba pa keur auto a wordo yama door di DTI y si bo persona no a ricibi un yamada ainda por jama na Tel: 5845300 pa ricibi un fecha nobo, no tur hende nan telefon ta disponibel.

Lo tin un "grace-period" te cu fin di Juni 2020 pa esnan cu tabata tin afspraak di keur of herkeuring desde e periodo di 17 maart 2020 te cu 29 mei 2020 cu nan lo por haya un fecha nobo. Esnan cu acudi después di 1 juli 2020 lo mester paga di nobo.

Esnan cu a ricibi nan datum di afspraak pa keur tin cu presenta ariba e fecha y orario duna. Lo mester drenta na e banda di voertuigkeuringshal cu ta porta nr.3 pa entrega e documentonan.

Reglanan vigente pa entrada.
•Ta permiti solamente 1 miembro so di famia.
•Persona nan cu sintomanan di COVID-19 of cu tin un malestar no ta ser permiti pa drenta.
•Prome cu drenta mester haci man limpi cu handsanitizer.
•Nos ta pidi pa tene e distanciamento social y para na e linea blauwnan cu tin marca den vloer
y tambe para na e sticker di "Please stand here".

Por manda pregunta via nos email dti@setarnet.aw y Facebook page: Dienst Technische Inspecties. Por yama pa información na : Tel: 5845300.

Den nomber di DTI nos ta pidi comprencion pa cu e "Normal Nobo" y pa e tardansa di servicio cu lo por surgi pa motibo di tuma precaucion y ta spera di por conta cu e cooperación di Pueblo di Aruba.

SIGURIDAD NA PROME LUGAR!



Publicacion "Koloniale mythen en Benedenwindse feiten" di dr. Luc Alofs

UN APORTE DI MANA

Yet, even dead Indians can return to haunt professional and amateur historians (M. Trouillet)

Dr. Luc Alofs actualmente ta docente universitario na Universidad di Aruba y di Corsow. E ta conoci pa investigacion y publicacionnan cu ta regarda historia y realidad social politico di Aruba. Por menciona Ken ta Arubiano (cu L. Merkies), Plantage zonder Slaven, Onderhorigheid en Separatisme.

Su ultimo publicacion ta "Koloniale mythen en Benedenwindse feiten, Curaçao, Aruba en Bonaire in inheems Atlantisch Perspectief, ca. 1499-1636". E obra aki ta explora e asina yama periodo Spaño di Aruba, Bonairo y Corsow y e mitonan colonial describi for di perspectiva Europeo di e habitantenan indigina. Den e publicacion ta deconstrui e mitonan colonial documenta y ta presenta otro perspectiva historico decolonisa.

Museo Arqueologico Nacional Aruba (MANA) a duna su aporte pa medio di arkeologonan drs. Raymundo Dijkhoff y drs. Harold Kelly kendenan a yuda forma puente entre arkeologia y historia. Tambe MANA a pone potretnan na disposicion pa e publicacion. Como muestra di gratitud dr. Luc Alofs a haci entrega di un ehemplar di e publicacion na director interino di MANA, mr. drs. Pancho Geerman. Desde siman pasa e buki ta obtenibel gratis online via e cas editorial Sidestone Press (www. Sidestone.com) y e seccion Arubiana/Caribiana di Bibiloteca Nacional Aruba.



DIALUNA DIA 1 DI JUNI TA E ULTIMO DIA PA ENTREGA E DECLARACION DI WINSTBELASTING 2019 Y HACI E PAGO CORESPONDIENTE

Valido pa tur instituto financiero manera banco y compania di seguro

Dialuna, dia 1 di juni 2020 ta e ultimo dia cu por entrega e declaracion di winstbelasting 2019 y haci e pago di winstbelasting corespondiente. E fecha final aki ta valido pa tur instituto financiero manera banco y compania di seguro.

Si e compania no ta alcansa pa entrega e declaracion definitivo dia 1 di juni 2020, e ora mester entrega e declaracion provisional (voorlopige aangifte). Den e caso aki tambe mester cumpli cu e pago di winstbelasting di acuerdo cu e declaracion provisional entrega. E fecha final pa entrega e declaracion provisional y haci e pago corespondiente ta 1 di juni 2020. Solamente si entrega e declaracion provisional y haci e pago concerni, e ora automaticamente e cliente lo haya 6 luna mas di tempo pa por completa y entrega su declaracion definitivo.

Compania cu no ta instituto financiero

E fecha final di 1 di juni 2020 lo tawata valido tambe pa tur otro compania cu ta cay bou winstbelasting, pero di acuerdo cu e stipulacion den e Plan di Alivio Fiscal 2020, e companianan cu no ta un instituto financiero ta haya te cu 30 di november 2020 pa entrega e declaracion y haci e pago di winstbelasting cu ta coresponde cu e ganashi genera den aña 2019. Apesar cu a extende e termino cu 6 luna, Departamento di Impuesto ta recomenda tur cliente cu tin nan declaracion di winstbelasting 2019 cla, pa entrega esaki y no warda te na ultimo.

1. Incumplimento

Si no cumpli cu entregamento di e declaracion of e declaracion provisional, e cliente lo haya un cobransa adicional esta un 'naheffingsaanslag' inclui boet. Esaki tambe ta e caso si acaso e cliente a paga un suma menos cu locual el a declara na winstbelasting. E boet pa no cumpli cu entregamento di e declaracion ta maximo Afl. 2.500. Si no haci e pago di winstbelasting of no haci e pago corectamente, e boet ta maximo
Afl. 10.000.







Minister Glenbert F. Croes
MINISTER di Asunto Social y Labor

Negligencia di mucha

ABO SA KICO ESAKI TA?

Nos ta papia di negligencia di mucha, ora e mayoman of e cuidado di un mucha, continuamente ta faya pa provee e necesidadnan basico fisicamente y psicologicamente cu un mucha tin mester cu por resulta den un descapacidad di e mucha su salud y desaroyo. E efectonan di negligencia di mucha ta pa bida largo y por causa sentimentonan profundo di soledad, isolacion y un autoestima hopi abou.

Pero ki ora nos ta papia di negligencia di mucha?
- Ora cu no ta duna un mucha cuminda, paña of cuido di salud cu e tin mester;
- Ora ta cera un mucha den un camber of un "closet" cu e no por sali;
- Ora cu no ta duna un mucha e proteccion di un cas, ta bandona un mucha of ta saca un mucha for di cas;
- Ora ta expone un mucha den un situacion peligroso caminda e por experiencia daño emocional of fisico;
- Ora ta laga un mucha pa un periodo hopi largo su so na cas of un luga desconoci;
- Ora un adulto ta neglisha of no ta atende cu e necesidadnan emocional of fisico di un mucha, ta papia di negligencia di mucha, cu ta un forma di abuso di mucha;

Con pa señala negligencia di mucha?
Si un mayor of cuidado di mucha ta comete actonan di negligencia di mucha, por reconoce esaki na entre otro e siguiente señalnan:
- E mucha tin necesidad di cuido medico of dental cu no ta wordo atendi;
- E mucha ta cana rond continuamente cu paña sushi, cabey sin laba of ta cana rond sin baña;
- E mucha ta haci uzo di alcohol of droga;
- E mucha ta bisti e mesun pañanan tur ora y semper ta bisti inapropia tur caminda;
- E mucha ta falta su scol frecuentemente;
- E mucha tin mester di un "bril" pero nunca e tin esaki;
- E mucha ta bisa of ta expresa cu e ta su so na cas y cu no tin niun hende pa wak pe na cas;

E señalnan aki hopi biaha ta acumula durante un periodo prome cu constata cu tin un caso di negligencia ta tumando luga. Pa es motibo semper mester keda alerto como adulto y no keda keto pa busca ayudo of conseho di nos profesionalnan. Paso cu e accion corecto bo por yuda y te hasta salba un bida.
E ta tuma un comunidad pa lanta un mucha, pesey Comision Vision Pedagogico ta brinda e guia, sosten y educacion na mayornan y cuidadonan di mucha pa asina asisti den un forma preventivo den e lantamento di mucha y pa asina preveni tambe abuso di mucha.



Kico abo por haci pa yuda un mucha?
Silencio ta permiti cu violencia ta sigui sosode. Si bo ta sinti of tin sospecho cu algo no ta corecto of bo ta mira of scucha algo sospechoso, por fabor no keda den silencio y acudi na un instancia pa ayudo.

- Yama Bureau Sostenemi na 5881010 si bo mester di conseho, tin sospecho y of kier raporta un caso di abuso di mucha;
- Yama Fundacion Respeta Mi na 5824433 pa informacion, conseho y guia tocante caso di abuso di menor;
- Yama Tienda di Educacion na 161 pa guia tocante lantamento di mucha y hoben;
- Yama seccion Bida y Famia di Departamento di Asunto Social na 5281150 pa guia psicologico y ortopedagogico pa famia y pareha.

Den un caso di emergencia cu bo ta sinti cu e bida di un mucha ta na peliger yama Polis na 100! Un yamada por scapa un bida cu trauma. Un yamada por salba un bida.

E ta hopi importante pa nos como comunidad ta consciente y bon informa di e señalnan di abuso di mucha pa asina nos por actua debidamente. Bishita nos website www.scparuba.com y click ariba nos pagina "Reconoce abuso di mucha" y keda bon informa. Bo iniciativa por salba un bida di un mucha, paso e bienestar y siguridad di nos muchanan ta e responsabilidad di nos tur.

Turtuga di lama na Aruba, pa cuanto tempo mas nan lo tey?

VETERINAIRE DIENST TA SPLICA RIBA E LEY DI CITES



Cumpliendo cu nan tarea y autoridad den maneho di e ley di CITES, Veterinaire dienst seccion di Departamento di Salud Publico hunto cu Turtuga Aruba kier un bez mas recorda comunidad cu ta contra ley pa gara, mata, bende y consumi carni di turtuga. Banda cu turtuga ta wordo considera un bestia proteha segun nos "Natuurbeschermingsverordening" e turtuga tambe ta wordo proteha pa e convenio International di CITES (https://www.cites.org).

Den luna di mei restonan di turtuga a ser encontra na diferente sitio manera Boca Grandi, Fisherman's Hut, Rooi Kochi en Sabana Blanco. Mayoria di e restonan encontra ta di Hawksbill seaturtle (Eretmochelys imbricate) y Green turtle (Chelonia mydas) y e restonan mayoria tawata indica un morto no natural y ilegal.

Veterinaire diest hunto cu Turtuga Aruba ta haci un suplica na comunidad di Aruba pa sigui raporta casonan unda turtuga ta wordo gara, mata of bendi na polis. Es (nan) cu wordo gara ta haci e prakticanan aki, por wordo persigui penalmente.

E sorto di turtuganan aki ta pertenese den nos awanan teritorial y nan ta hunga un rol hopi importante den mantene e bida marino den balans. Banda di esaki e beachnan di Aruba ta unda e turtuganan aki ta pone nan webonan cada 2 pa 5 aña na e mes un caminda cu nan mes a nace. Un averahe di 1 riba 1000 turtuga cu nace ta keda bibo y ta logra yega madures pa por completa su cyclo di bida. Esaki ta e motibo pakico tur Turtuga ta wordo proteha pa ley.

Si bo persona kier haya sa mas tocante Turtuga, bo por tuma contacto cu Turtuga Aruba na (turtugaruba@hotmail.com) y si ta desea por asta inscribi como voluntario. Mas voluntario nos tin mas nos comparti informacion na comunidad y haci e posibilidad cu turtuganan ta biba mas un realidad. Asina nos por sigui presencia nan nacemento riba beachnan di nos dushi Aruba.

ENTRANTE DIALUNA TUR TAXISTA Y CHAUFFEUR DI AUTOBUS POR BUSCA E PLACHINAN TX Y B NA DEPARTAMENTO DI IMPUESTO

Sigui e schedule pa sa cua number ta na turno

Entrante dialuna awor, dia 1 di juni, Departamento di Impuesto lo cuminsa otorga e plachinan di number TX y B di aña 2020. Tur taxista y chauffeur di autobus por acudi na balie 6 na e oficina principal na Camacuri. Pa e servicio aki Departamento di Impuesto ta mantene e siguiente schedule.

Por por ricbi e plachinan ta importante pa trece e siguiente documentonan:
- Recibo original di Departamento di Impuesto
- Comprobante di seguro valido
- Vergunning di taxi of autobus valido

Si acaso e vergunning no ta valido, por trece un carta di DTP indicando cu e peticion ta den proceso.

Departamento di Impuesto ta pidi e doñonan di taxi y autobus pa sigui e schedule pa evita aglomeracion y cu e partimento di e plachinan por sosode na un forma organisa.

Schedule pa chauffeur di autobus
1 te cu 3 di juni 2020

Fecha	Ora	Number di B na turno
1 di juni	1:15 - 3:30 pm	B-1 te cu B-50
2 di juni	1:15 - 3:30 pm	B-51 te cu B-100
3 di juni	1:15 - 3:30 pm	B-101 te cu B-150

Mester trece e siguiente documentonan:
- Recibo original di DIMP
- Comprobante di seguro valido
- Vergunning di autobus valido
(Si e vergunning no ta valido, por trece un carta di DTP indicando cu e peticion ta den proceso.)

Departamento di Impuesto

Schedule pa taxista
1 te cu 4 di juni 2020

Fecha	Ora	Number di TX na turno
1 di juni	7:45 am - 11:30 am	TX-1 te cu TX-100
2 di juni	7:45 am - 11:30 am	TX-101 te cu TX-200
3 di juni	7:45 am - 11:30 am	TX-201 te cu TX-300
4 di juni	7:45 am - 11:30 am 1:15 pm - 3:30 pm	TX-301 te cu TX-450

Mester trece e siguiente documentonan:
- Recibo original di DIMP
- Comprobante di seguro valido
- Vergunning di taxi valido
(Si e vergunning no ta valido, por trece un carta di DTP indicando cu e peticion ta den proceso.)

Departamento di Impuesto

ENTRANTE AWE DIALUNA DEPARTAMENTO DI IMPUESTO TA EXTENDE SU ORARIO DI SERVICIO DI CAHA NA CAMACURI

Entrante dialuna awor, dia 1 di juni 2020, Departamento di Impuesto ta extende su orario di servicio di caha na su oficina principal na Camacuri.

E orario di servicio nobo ta:
Dialuna te cu diabierna 7:45 – 11:30 | 1:15 – 3:30

Ta importante pa menciona cu mester tene cuenta cu lo permiti un cantidad limita di persona pa drenta paden, mientras cu paden tambe lo mester tene cuenta cu e distancia rekeri.

Preferibel haci pago online

Departamento di Impuesto ta sigui recomenda y ta haci un apelacion na tur contribuyente pa preferiblemente haci pago di impuesto online via Aruba Bank of Banco di Caribe. E sistemanan di e banconan aki ta conecta automaticamente cu e sistema di DIMP y e mesun dia e transaccion ta keda registra na Departamento di Impuesto. Ora di haci pago online mester scoge e opcion di Bill Pay y no Transfer pa evita cu e detayenan importante di e transaccion ta bay perdi.

ENTRANTE DIALUNA AWOR CLIENTENAN DI DIMAS POR PAGA PERMISO UNICAMENTE NA UN MFA

Por haci pago solamente cu debit card

Entrante dialuna awor, dia 1 di juni, e clientenan di DIMAS lo por haci pago di permiso unicamente na un MFA den districto. Pues no ta posibel pa haci pago di permiso mas na e oficina principal di Departamento di Impuesto (DIMP) na Camacuri.

Alabes Departamento di Impuesto ta anuncia cu entrante dialuna no ta posibel pa paga cu cash na MFA sino unicamente cu debit card.

Aki ta sigui e detayenan.

Pago di permiso di DIMAS posibel na:	Orario di servicio	Forma di pago
MFA Noord	8:00 am - 12:00 pm	Debit card
MFA Paradera	1:00 pm – 3:00 pm	
MFA Santa Cruz		
MFA Savaneta		
Tuma nota:	No ta acepta pago cu cash. No por paga permiso di DIMAS na oficina principal na Camacuri.	

Ta importante pa menciona cu e clientenan cu lo bay acudi na MFA lo mester tene cuenta cu lo permiti un cantidad limita di persona pa drenta paden cada bes, mientras cu lo tene cuenta tambe cu e distancia rekeri.

Preferibel haci pago online

Departamento di Impuesto ta sigui recomenda pa preferiblemente haci pago di permiso online via Aruba Bank of Banco di Caribe. E sistemanan di e banconan aki ta conecta automaticamente cu e sistemanan di DIMP y e mesun dia e transaccion ta keda registra den e sistema di Departamento di Impuesto. Ora di haci pago online mester scoge e opcion di Bill Pay y no Transfer.



Departamento di Impuesto

Cliente di DIMAS

Acudi na nos oficina na MFA

Pa haci pago di permiso



Departamento di Impuesto



GOBIERNO DI ARUBA

un

Feliz Siman

TUR CAMINDA CU TA DIRIGI NA EXITO
MESTER PASA DEN TRABOU DURO
CU DEDICACION Y DETERMINACION
NOS TA LOGRA E EXITO
CU NOS TA PROPONE

Gabinete Wever-Croes